



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2008/12
17 June 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ
и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов

Женева, 15-19 сентября 2008 года
Пункт 5 а) предварительной повестки дня

ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ ^{*/} ^{*/ **/}

Изъятия

Передано правительством Бельгии

Введение

1. 1 января 2007 года текст подпункта 1.1.3.1 d), касающегося изъятия, связанного с характером транспортной операции, был изменен с:

"Положения ДОПОГ не применяются: ...

^{*/} В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2006-2010 годы (ECE/TRANS/166/Add.1, подпрограмма 02.7 с)).

^{**/} Распространено Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) в качестве документа OTIF/RID/RC/2008/12.

- d) к перевозкам, осуществляемым аварийными службами или под их надзором, в частности автомобилями техпомощи, перевозящими потерпевшие аварию или неисправные транспортные средства, содержащие опасные грузы"

на:

"Положения ДОПОГ не применяются: ...

- d) к перевозкам, осуществляемым аварийными службами или под их надзором, в той мере, в какой они необходимы для проведения аварийно-спасательных работ, в частности к перевозкам, осуществляемым:

- автомобилями техпомощи, перевозящими потерпевшие аварию или неисправные транспортные средства, содержащие опасные грузы; или
- с целью локализации и сбора опасных грузов в случае инцидента или аварии и перемещения их в безопасное место";

(в тексте на французском языке "аварийные службы" обозначены термином "services d'intervention", смысл которого неполностью идентичен).

Суть проблемы

2. Совсем недавно при выгрузке с судна в порту Антверпена был серьезно поврежден контейнер, содержащий неупакованный № ООН 1408 Ферросилиций, отнесенный к подклассу 4.3. Его конечным пунктом назначения был Дуисбург (Германия). Грузоотправитель связался с частной компанией для решения проблем, вызванных этим инцидентом.

3. Спустя несколько недель эта компания сослалась на полное изъятие, предусмотренное новым подпунктом 1.1.3.1 d) для перевозки этого контейнера, без всякого специального изъятия, к его обычному пункту назначения в Дуисбурге (на том основании, что имеется аварийная служба и грузополучатель находится в безопасном месте для перевозки туда опасных грузов). Эта творческая интерпретация оказалась неопровержимой с правовой точки зрения.

Предложение

4. Правительству Бельгии было бы весьма интересно узнать мнение Совместного совещания по этому вопросу, и для более правильного описания характера предусмотренных аварийно-спасательных работ оно предлагает следующий текст:

d) к перевозкам, осуществляемым аварийными службами или под их надзором, в той мере, в какой они необходимы для проведения срочных аварийно-спасательных работ, в частности к перевозкам, осуществляемым:

- автомобилями техпомощи, перевозящими потерпевшие аварию или неисправные транспортные средства, содержащие опасные грузы; или*
- с целью локализации и сбора опасных грузов в случае инцидента или аварии и перемещения их в безопасное место".*

ПРИМЕЧАНИЕ: *Компании, действующие от имени участника перевозки опасных грузов, затронутого аварией или инцидентом, не считаются аварийной службой.*

5. Правительство Бельгии, конечно, приветствовало бы любые другие решения, позволяющие прояснить существующий текст.
